



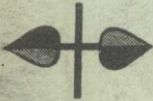
全世界儿童同声歌唱



[苏联] 洛克捷夫 编



雍 均 译



1 9 5 8

上海音乐出版社



862.73

939



全世界儿童同声歌唱

苏联莫斯科少先队之家歌舞团演唱节目汇集

之一 —— 世界各国少年儿童歌曲集

洛克捷夫編

雍 均譯

上海音乐出版社

1958

В. ЛОКТЕВ

«Дети мира поют»

本書根据 МУЗГИЗ 1957 年版譯出

全世界儿童同声歌唱

原編者 洛 克 捷 夫

翻譯者 雍 均

上海市書刊出版業營業許可証出字第 84 号

上海音乐出版社出版

上海淮海中路 1162 号

开本：787×1092 耗 1/32

頁數：16 印張：1 乐譜：28 面

版次：1958 年 5 月第 1 版上海第 1 次印刷

印數：1—4,050 冊

新华书店上海发行所发行

統一書号 8127·170

定 价(7) 0.11 元

編 者 声 明

本書所收歌曲选自莫斯科少先队之家歌舞团的表演节目。

大多数歌曲是根据录音磁带记谱的，部分材料采自各国的出版物。

洛克捷夫

目 次

1. 快乐的歌(阿尔巴尼亚歌曲)	5
2. 卡林基亞(澳大利亞民歌)	6
3. 小乔(美国民歌)	7
4. 睡吧, 小宝宝(英国民歌)	8
5. 友誼之歌(保加利亚歌曲)	9
6. 欢乐的夏令营(匈牙利少先队歌曲)	12
7. 我的村庄(越南游击队歌曲)	13
8. 雨(印度歌曲)	14
9. 我的家乡(印度尼西亚民歌)	18
10. 媽媽, 再見吧!(意大利少先队歌曲)	19
11. 紅領巾(中国少先队歌曲)	20
12. 小杜鵑(朝鮮民歌)	21
13. 車夫和船夫(德国民歌)	23
14. 黃昏(挪威歌曲)	24
15. 杜鵑(波蘭民歌)	25
16. 啊, 小手風琴(羅馬尼亞歌曲)	26
17. 八只小鵝(斯洛伐克民歌)	27
18. 小船和小水手(法国民歌)	29
19. 維姆良(瑞典歌曲)	30
20. 藍色的雅特朗(南斯拉夫达尔馬基亞地方民歌)	31
21. 我在花間(日本民歌)	32

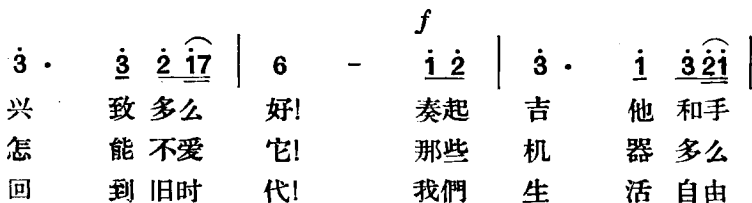
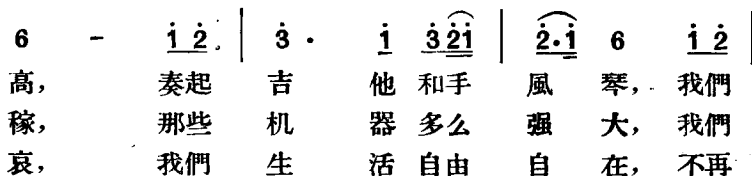
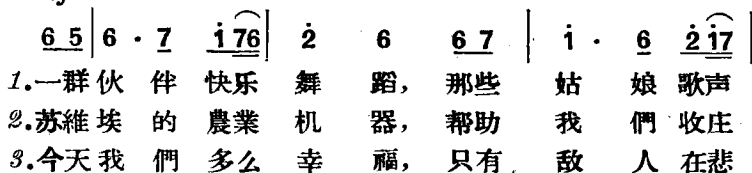
1. 快乐的歌

阿尔巴尼亚歌曲

杰 留 斯 詞
特維爾斯基俄文詞
馬 洛 爾 曲
克 捷 夫 改 編

1=C $\frac{3}{4}$

从容地
mf



2. 卡林基亞^①

澳大利亞民歌

特維爾斯基俄文詞
洛克捷夫編曲

1=G $\frac{3}{4}$

中速
mf

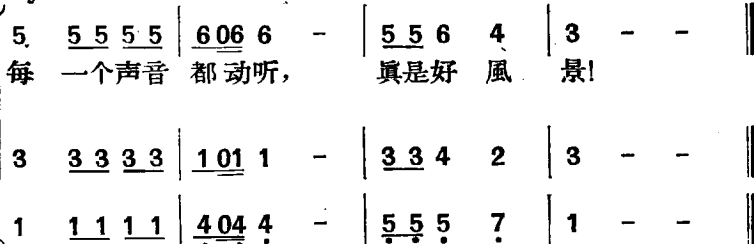
5	3	<u>1 3</u>	5 .	<u>4 2</u>	5	5	<u>4 6</u>	5 .	<u>3 1</u>
1. 看 吧, 我的 好 朋友, 这 里 到处 是 樹林,									
2. 看 吧, 我的 好 朋友, 这 里 四周 是 山嶺,									
3	1	<u>1 1</u>	7 .	<u>7 7</u>	4	4	<u>4 4</u>	3 .	<u>1 5</u>
1	5	<u>5 5</u>	5 .	<u>5 5</u>	7	7	<u>7 7</u>	1 .	<u>5 3</u>
5	<u>5 5 5 5</u>	<u>6 0 6</u>	6 -	5 5	<u>5 3</u>	<u>4 2</u>	3 - -		
每 一个声音 都 动听, 真 是好 風 景!									
每 一样景色 都 动人, 到处 是 歌 声!									
3	<u>3 3 3 3</u>	<u>1 0 1</u>	1 -	3 3	<u>3 1</u>	<u>2 7</u>	1 - -		
1	<u>1 1 1 1</u>	<u>4 0 4</u>	4 -	5 5	5	5	1 - -		

副歌

<i>f</i>	<i>p</i>
<u>2. 2 2 3 4 2</u>	<u>3. 3 3 1 5</u>
我在樹林里面	爱听布谷声,
<u>7 - 2</u>	<u>3 - -</u>
啊!	啊!
<u>2. 2 2 3 4 2</u>	<u>3. 3 3 1 5</u>
我在樹林里面	爱听布谷声!
<u>7 - 2</u>	<u>3 - -</u>
啊!	啊!
5 - -	1 - -
5 - -	1 - -

① “卡林基亞”，地名，澳大利亞的一个省。

mf



3. 小 乔

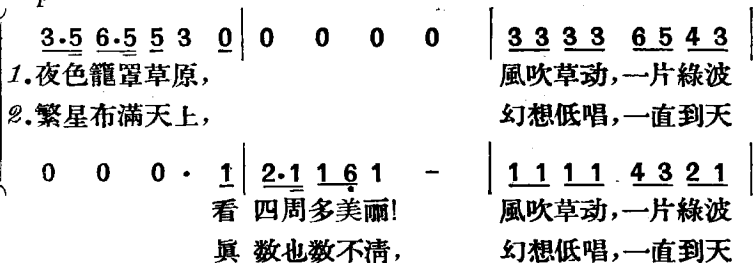
1=F $\frac{4}{4}$

美国民歌

洛克捷夫俄文詞

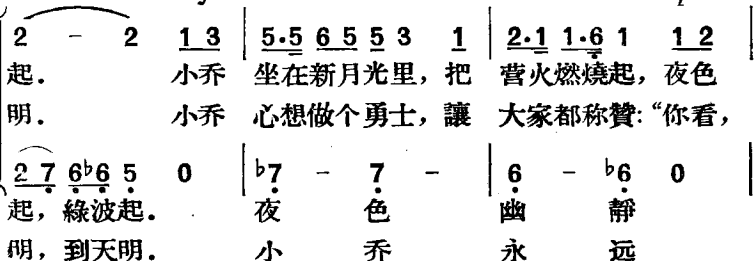
中速

p



mf

p



<u>3 5 5 3 1</u>	<u>2. 4</u>	<u>3. 2</u>		1	-	1	0
真幽靜多么	使	人 心 中		喜.			
我們的小乔	永	远 不 灰		心!"			
5	-	5		1	-	1	0
心		中		喜.			
不		灰		心!			

4. 睡吧,小宝宝

1=D $\frac{2}{4}$

英国民歌

特維爾斯基俄文詞
洛 克 捷 夫 編 曲

从容地
p

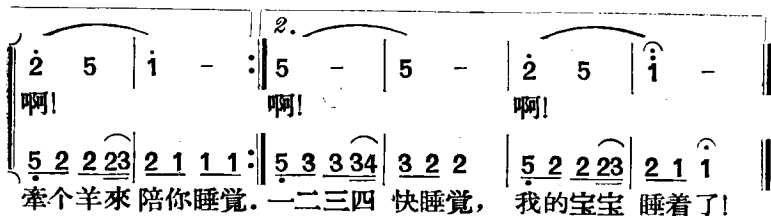
<u>5 3</u>	<u>3 3</u>		<u>3 2</u>	<u>2</u>		<u>5 2</u>	<u>2 2</u>		<u>2 1</u>	<u>1</u>
1.不要	吵呀		不要	鬧,		快	快	睡	吧	小
2.你为	什么		不	睡	觉,	翻	过	身	去	小
										宝
										宝

<u>5 3</u>	<u>3. 4</u>		<u>3 2</u>	<u>2 2</u>		<u>5 2</u>	<u>2. 3</u>		<u>2 1</u>	<u>1 1</u>
我	要	送	你	一	只	小	鳥,	送	你	一
我	要	給	你	买	只	小	狗,	买	只	小
				羊,	买	只	小	猫,		

部分声部
pp

5	-		5	-		2	5		1	-
啊!			啊!			啊!				

<u>5 3 3. 4</u>	<u>3 2 2</u>		<u>5 2 2. 3</u>	<u>2 1 1</u>		<u>5 3 3 3 4</u>	<u>3 2 2 2</u>
1.尖嘴小鳥	不会叫,		拿个指环	給你瞧.		指环如果	你也不要.
2.要把它們	藏起来,		藏在床下	跑不掉.			



5. 友誼之歌

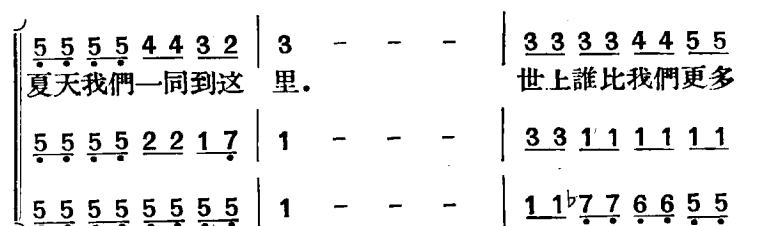
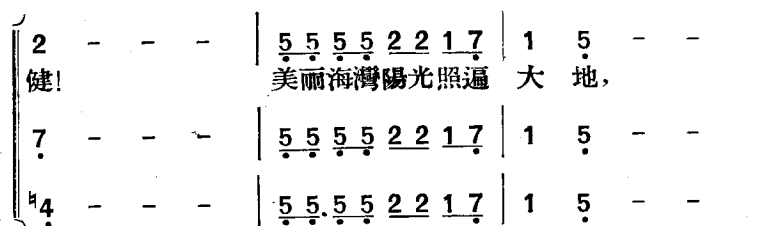
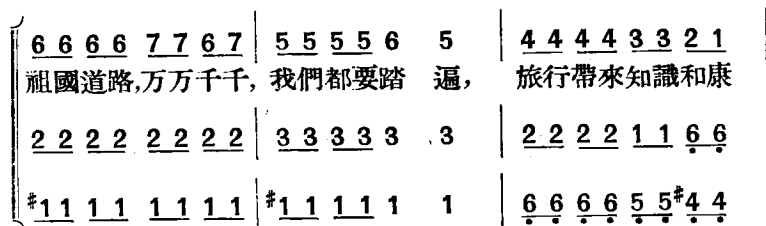
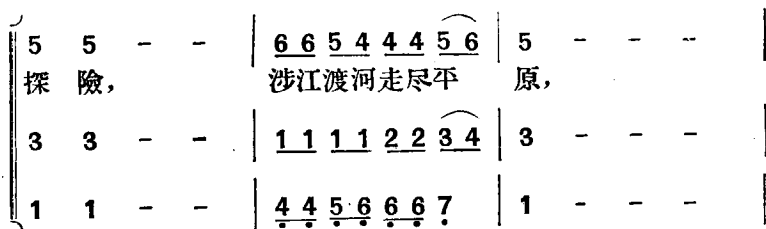
1 = F $\frac{4}{4}$

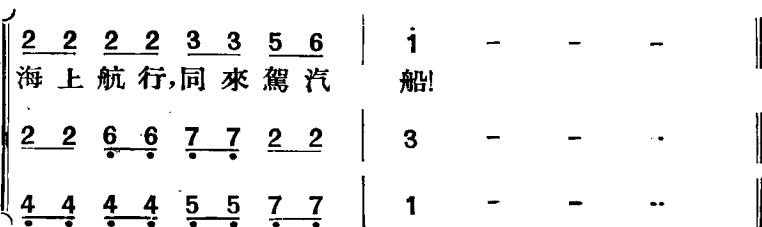
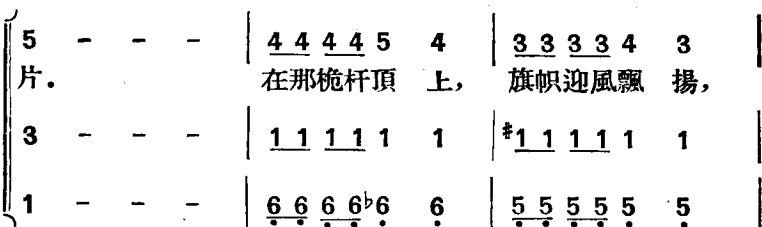
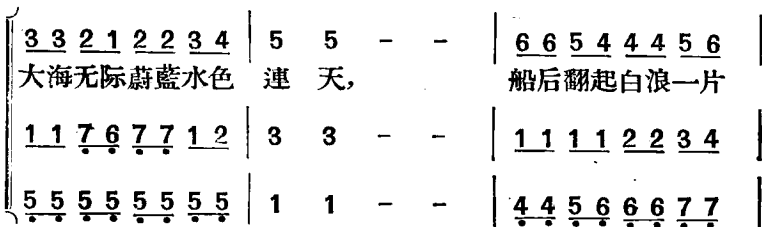
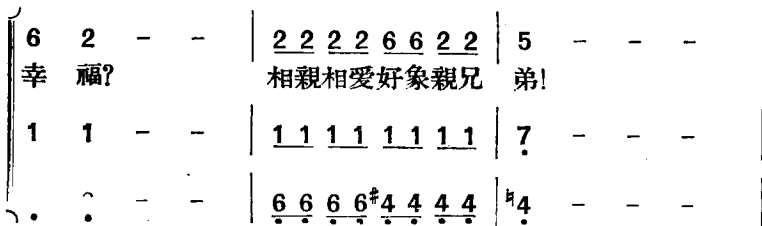
保加利亞歌曲

中速
mf

瓦 西 列 夫 詞
捷 姆 科 夫 曲
特維爾斯基俄文詞
洛 克 捷 夫 改 編

$\underline{3\ 3\ 2\ 1\ 2\ 2\ 3\ 4}$	5 5 - -	$\underline{6\ 6\ 5\ 4\ 4\ 4\ 5\ 6}$
大海无际 蔚藍水色	連 天,	船后翻起白浪一片
$\underline{1\ 1\ 7\ 6\ 7\ 7\ 1\ 2}$	3 3 - -	$\underline{1\ 1\ 1\ 1\ 2\ 2\ 3\ 4}$
$\underline{5\ 5\ 5\ 5\ 5\ 5\ 5\ 5}$	1 1 - -	$\underline{4\ 4\ 5\ 6\ 6\ 6\ 7\ 7}$
5 - - -	$\underline{4\ 4\ 4\ 4\ 5}$ 4	$\underline{3\ 3\ 3\ 3\ 4}$ 3
片.	在那桅杆頂 上,	旗帜迎風飄 揚,
3 - - -	$\underline{1\ 1\ 1\ 1\ 1}$ 1	$\sharp\underline{1\ 1\ 1\ 1\ 1}$ 1
1 - - -	$\underline{6\ 6\ 6\ 6\ 6\ 6}$ 6	$\underline{5\ 5\ 5\ 5\ 5\ 5}$ 5
$\underline{2\ 2\ 2\ 2\ 1\ 1\ 7\ 1}$	2 - - -	$\underline{3\ 3\ 2\ 1\ 2\ 2\ 3\ 4}$
海上航行,同來駕汽 船,		我們還要登山越嶺
$\underline{2\ 2\ 6\ 6\ 6\ 6\ 6\ 6}$	6 1 7 -	$\underline{1\ 1\ 7\ 6\ 7\ 7\ 1\ 2}$
	汽 船.	
$\underline{4\ 4\ 4\ 4\ 4\ 4\ 4\ 4}$	4 6 5 -	$\underline{5\ 5\ 5\ 5\ 5\ 5\ 5\ 5}$





6 欢乐的夏令营

匈牙利少先队歌曲

里 里 詞
伊 什 特 万 曲
特維爾斯基俄文詞
洛 克 捷 夫 改 編

1=F $\frac{4}{4}$

愉快、活潑地
mf

<u>5</u> <u>1</u> <u>7</u> <u>1</u> <u>2</u> <u>7</u> <u>1</u>	<u>5</u> <u>3</u> <u>2</u> <u>3</u> <u>4</u> <u>2</u> <u>3</u>	<u>5</u> <u>5</u> <u>5</u> <u>6</u> <u>5</u> <u>4</u> <u>3</u>
1. 我們來到這地方，	小河流水多清涼，	松鼠 在樹上跳躍
2. 歌聲飛到天空里，	風兒吹來也歡暢，	太陽 光分外照得
3. 我們跟着輔導員，	一早行軍在路上，	看我 們个个勇敢

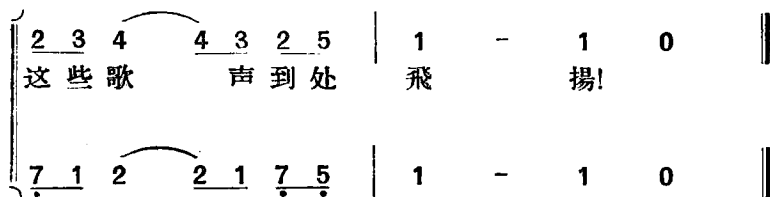
2 - 2 0	<u>5</u> <u>1</u> <u>7</u> <u>1</u> <u>2</u> <u>7</u> <u>1</u>	<u>5</u> <u>3</u> <u>2</u> <u>3</u> <u>4</u> <u>2</u> <u>3</u>
奔 忙。	自從早晨到傍晚，	我們不斷在歌唱，
明 亮。	兩岸青青綠草深，	一河流水閃金光，
健 壯。	我們腳步多整齊，	我們歌聲多响亮，

<u>5</u> <u>3</u> <u>4</u> <u>5</u> <u>6</u> <u>5</u> <u>4</u> <u>3</u>	2 - 1 0
大 家 都 象 兄 弟 姊 妹	一 樣。
小 艇 追 逐 波 浪 向 前	飛 航。
我 們 祖 國 多 么 繁 榮	富 強！

副歌

<u>6</u> <u>6</u> <u>6</u> <u>5</u> <u>4</u>	<u>5</u> <u>5</u> <u>6</u> <u>5</u> <u>4</u> <u>3</u>	2 2 1 3
朋 友 們， 趕 快	把 舞 跳 起， 我 們	跳 得 多 么
4 4 4 <u>3</u> <u>2</u>	<u>3</u> <u>3</u> <u>4</u> <u>3</u> <u>2</u> <u>1</u>	7 7 6 1

2 - 2 0	6 6 6 <u>5</u> <u>4</u>	<u>5</u> <u>5</u> <u>6</u> <u>5</u> <u>4</u> <u>3</u>
歡 暢。	朋 友 們， 趕 快	把 歌 唱 起， 要 讓
7 - 7 0	4 4 4 <u>3</u> <u>2</u>	<u>3</u> <u>3</u> <u>4</u> <u>3</u> <u>2</u> <u>1</u>



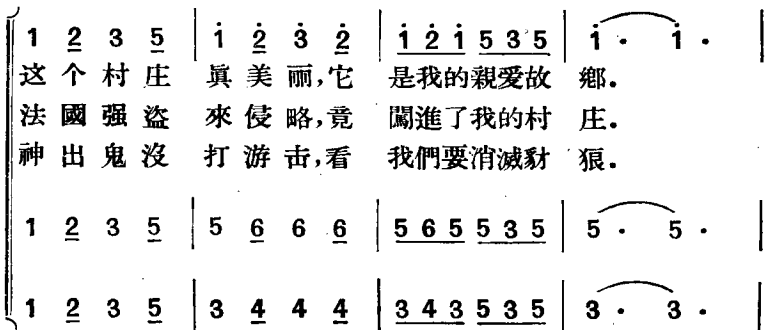
7. 我的村庄

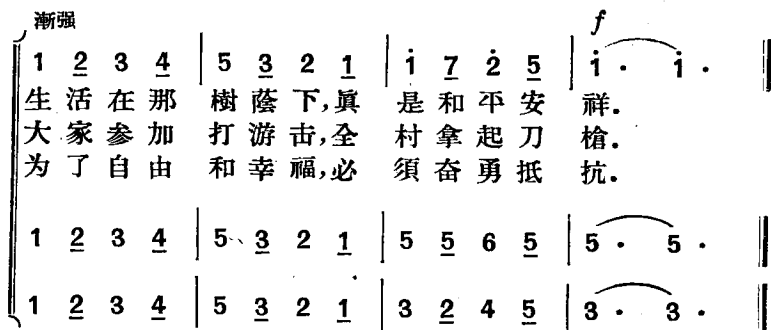
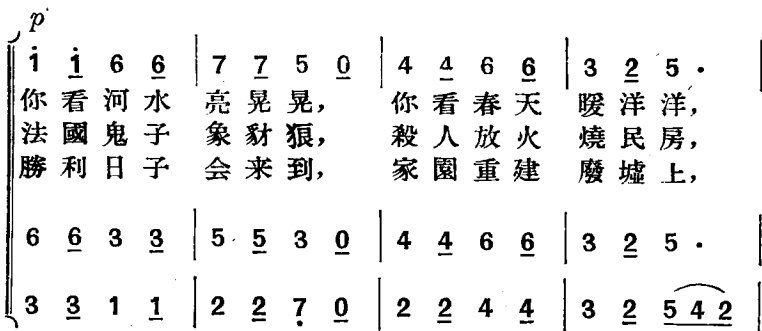
1=C $\frac{6}{8}$

越南游击队歌曲

文 高 曲
包 罗 金 俄 文
洛 克 捷 夫 編 詞
曲

从容、吟唱地
mf





8. 雨

1 = bE $\frac{2}{4}$

印度歌曲

楚特霍拉曲
特維爾斯基俄文詞
洛克捷夫編曲

快
mf

